

No. 337

NORWAY
and
SWEDEN

Agreement respecting the transfer of members between sick funds in Norway and Sweden. Signed at Oslo, on 22 December 1947

Norwegian and Swedish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 23 December 1948.

NORVEGE
et
SUEDE

Accord concernant le passage des membres d'une caisse de maladie norvégienne à une caisse de maladie suédoise et vice versa. Signé à Oslo, le 22 décembre 1947

Textes officiels norvégien et suédois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 23 décembre 1948.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 337. AGREEMENT¹ BETWEEN NORWAY AND SWEDEN
RESPECTING THE TRANSFER OF MEMBERS BETWEEN
SICK FUNDS IN NORWAY AND SWEDEN. SIGNED AT
OSLO, ON 22 DECEMBER 1947

Section 1

This agreement shall cover, with respect to Norway, all public insurance funds and approved sick funds of equivalent standing, and, with respect to Sweden, all recognized sick funds.

These funds are hereinafter referred to as sick funds.

Section 2

Members may be transferred between sick funds in Norway and Sweden which are covered by this agreement.

The spouse and children of a member who are insured against sickness in the country from which they have removed, and are not entitled in the country to which they have removed to be insured against sickness by reason of the membership of the other spouse or of the parents, may be transferred as independent members in the same way as the latter.

Section 3

Transfer shall be subject to the following general conditions:

The member must have ceased to be domiciled in the country from which he is removing, and be domiciled in the country to which he is removing.

Admission to the sick fund to which transfer is being made shall be reckoned from the date when the person transferring arrives in the country to which he is removing. If at the time of the transfer a member is through sickness entitled to sick benefit he shall, by virtue of an agreement between the National Insurance Department (*Rikstrygdeverket*) and the Swedish Association of Central

¹ Came into force on 1 January 1948, in accordance with section 7.

Sick Funds, be admitted on the date when he recovers or when the period of sick benefit in the sick fund from which he is transferred ceases.

Members removing (see also the second paragraph of section 2) shall notify removal before departure to the sick fund from which they are being transferred. If such notice is given out of time, the sick fund to which transfer is being made shall not pay benefit for the period preceding the notice.

In all other respects transfer shall be governed by the rules respecting transfer between sick funds in force in the country to which the member removes.

Section 4

If in the place to which removal is made there is more than one sick fund covered by this agreement and if nothing in the law or in by-laws prohibits the removing member from choosing between the funds, that fund to which he reports himself shall be obliged to receive him as a member.

Section 5

After removal a member shall, within three weeks of arrival in the other country, report himself to the sick fund to which he is being transferred and deliver his removal book or removal certificate with details respecting his full name and date of birth and the name and date of birth of each child under 16 years of age, his occupation, the sick fund of which he was a member before transfer, the continuous period immediately before transfer during which he was insured with that fund or other sick funds covered by this agreement, the benefit category in which he was insured before transfer, and, where applicable, the periods during the year of removal and the two immediately preceding calendar years in respect of which he received sick benefit, and the nature of the sickness. In respect of removal from Sweden the aforementioned details shall cover both local and central sick funds.

If a person reporting transfer fails to bring his removal book or removal certificate, he shall be allowed a reasonable time to obtain it.

The sick fund to which notice of transfer is given shall be entitled to receive information on the removing member from the sick fund or funds to which he previously belonged, and which are covered by this agreement. A sick fund may not refuse such information unless prohibited from so doing by law.

The form of the removal book or removal certificate shall be laid down for Norway by the National Insurance Department of Norway (*Rikstrygdeverket*) and for Sweden by the Royal Pensions Department (*Kungl. Pensionsstyrelsen*), after consultation between them.

Section 6

Disputes concerning a transfer arising out of the foregoing rules shall be settled in each separate case by the authorities responsible for the settlement of such questions under the law of the country to which removal is made.

If any alteration is made in the provisions governing transfer in force in the respective countries, the National Insurance Department or the Royal Pensions Department, as the case may be, shall forthwith notify the other thereof.

Section 7

This agreement shall come into force on 1 January 1948.

The agreement may be denounced by either Contracting Party on six months' notice.

IN FAITH WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Oslo, in duplicate, in Norwegian and Swedish, on 22 December 1947.

(*Norwegian text, signed*)

Halvard M. LANGE

[L. S.]

(*Swedish text, signed*)

Johan BECK-FRIS

[L. S.]